

61.

1. Le ténor passait pour un des représentants les plus importants du lied romantique. 2. Il a fait carrière aussi comme chanteur d'opéra. 3. La Grèce a formé un gouvernement de transition qui restera en fonction jusqu'aux élections. 4. En Rhénanie du Nord-Westphalie, la CDU a obtenu son pire résultat jusqu'à présent. 5. Sa tête de liste a démissionné de ses fonctions de chef régional du parti. 6. Le réseau Facebook a fait son entrée en bourse. 7. Il est valorisé à plus de cent millions de dollars. 8. La chancelière a révoqué le ministre de l'Environnement. 9. On dit qu'elle lui avait demandé de présenter sa démission, mais qu'il avait refusé. 10. Son successeur est le chef du groupe parlementaire de l'Union au parlement.

62.

1. Le criminel de guerre est mort le 17 mars à l'âge de 91 ans. 2. Dans sept Länder, plusieurs milliers de salariés ont cessé le travail. 3. Les pères biologiques n'ont pas le droit à la reconnaissance de paternité ..., 4. si la mère vit avec un autre homme réputé légalement être le père. 5. La Russie a fait valoir des objections, ... 6. mais en définitive, elle n'a pas bloqué la déclaration sur la Syrie. 7. Les ministres de l'Intérieur vont rassembler pendant six mois des preuves en vue de l'interdiction du NPD. 8. Un tireur d'élite a tué le criminel d'une balle dans la tête. 9. Il s'était barricadé pendant trente-deux heures dans son appartement... 10. que la police a pris d'assaut.

63.

1. Les salariés peuvent compter sur une augmentation de leur salaire, même si le syndicat l'a refusée. 2. Le deuxième train de mesures pour la Grèce est définitivement assuré. 3. Les ministres de l'Intérieur vont retirer les informateurs des services de renseignement intérieur des instances dirigeantes du NPD. 4. Une première procédure avait échoué devant la Cour constitutionnelle. 5. Le gouvernement minoritaire SPD-Verts a échoué en Rhénanie du Nord-Westphalie. 6. La ministre présidente se représente. 7. Les trois juges ont constaté à l'unanimité qu'il avait recruté des enfants soldats. 8. Le président afghan veut accélérer la fin de l'engagement des troupes occidentales. 9. Dans le canton du Valais, un bus a heurté un mur. 10. Vingt-six enfants âgés de dix ou onze ans et six adultes sont morts.

64.

1. Les salariés exigent 6,5% d'augmentation des salaires. 2. Les employés des services publics paralysent par la grève les crèches, les transports de proximité et l'enlèvement des ordures. 3. On a célébré le départ du président fédéral démissionnaire par un concert-de-musique-militaire-et-une-retraite-aux-flambeaux. 4. Un ministre est passé dans le camp des insurgés. 5. Les patrons d'hôtels ont le droit de refuser des clients en raison des convictions politiques de ceux-ci. 6. L'opposition a déploré des milliers de fraudes dans un bureau de vote sur trois. 7. Les créanciers se sont déclaré prêts à renoncer à la moitié de leurs droits. 8. La Grèce a franchi un obstacle supplémentaire dans sa lutte contre l'endettement. 9. Sa maison a été perquisitionnée. 10. Selon les informations du syndicat, 30 000 salariés se sont mis en grève / ont débrayé.

65.

1. Le film du réalisateur français a reçu cinq des prix convoités. 2. Le tribunal a interdit une grève de solidarité des aiguilleurs du ciel. 3. Le gouvernement et l'opposition se sont mis d'accord sur une réorganisation du don d'organe. 4. L'ancien président fédéral a droit à une "solde d'honneur"... 5. bien qu'il n'ait pas démissionné pour raisons politiques. 6. B. Klarsfeld se présente contre J. Gauck. 7. La chaîne Schlecker ferme une filiale sur deux. 8. L'Irlande veut faire un référendum sur le pacte fiscal ... 9. qui a été signé lors d'un sommet à Bruxelles. 10. A l'issue de violents combats, les opposants au régime ont abandonné le quartier qui était l'enjeu des combats.

61.

1. Der Tenor galt als einer der bedeutendsten Vertreter des romantischen Liedgesangs der Tenor -öre, der Bariton -e, der Bass Bässe, der Countertenor -öre – *haute-contre*, Fistelstimme *voix de tête*, die Sopranistin, die Altstimme *contralto* die Altistin *contralto*.
2. Er machte aber auch als Opernsänger Karriere.
3. Griechenland hat eine Übergangsregierung gebildet, die bis zur Neuwahl im Amt sein wird.
4. Die CDU erzielte das bisher schlechteste Ergebnis in Nordrhein-Westfalen.
5. Ihr Spitzenkandidat trat als Landeschef zurück.
6. Das Online-Netzwerk Facebook hat seinen Börsengang gestartet.
7. Facebook ist mit über 100 Milliarden Dollar bewertet.
8. Die Bundeskanzlerin hat den Bundesumweltminister aus dem Amt entlassen.
9. Die Kanzlerin soll ihn gebeten haben, seinen Rücktritt anzubieten; er hat das abgelehnt.
10. Amtsnachfolger wurde der bisherige parlamentarische Geschäftsführer der Unionsfraktion im Bundestag.

62.

1. Der Kriegsverbrecher ist am 17. März mit 91 Jahren gestorben.
2. In sieben Bundesländern legten mehrere tausend Beschäftigte die Arbeit nieder.
die Arbeit niederlegen = streiken = in den Ausstand treten
3. Biologische Väter haben nach einem Urteil des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte keinen Anspruch auf Anerkennung der Vaterschaft, ...
4. ... wenn die Mutter mit einem anderen Mann zusammenlebt, der rechtlich als Vater gilt.
5. Lange hatte Russland Vorbehalte geltend gemacht, ...
6. ... blockierte die Syrien-Erklärung / Erklärung zu Syrien letztlich aber nicht.
7. Die Innenminister von Bund und Ländern haben sich darauf geeinigt, sechs Monate lang Beweise für ein Verbot der rechtsextremen Partei zu sammeln.
8. Durch den Kopfschuss eines Scharfschützen ist der Attentäter getötet worden.
9. Er hatte sich 32 Stunden lang in seiner Wohnung verschanzt, ...
sich verschanzen se retrancher, se barricader
10. ... die die Polizei stürmte.

63.

1. Die Beschäftigten des Bundes und der Kommunen können mit einer Steigerung ihres Gehalts rechnen, auch wenn die Gewerkschaft sie ablehnte.

2. Das zweite Hilfspaket für Griechenland ist endgültig gesichert.

das Paket, -e: zu einer Sammlung, einem Bündel zusammengefasste Anzahl politischer Pläne, Vorschläge, Forderungen = *ensemble de mesures politiques et/ou économiques*

3. Die Innenminister wollen die V-Leute des Verfassungsschutzes aus den Führungskreisen der NPD abziehen.

die V-Leute (litt. : les hommes de confiance) *les informateurs* ou *les agents infiltrés*

4. Ein erstes Verfahren war in Karlsruhe wegen der V-Leute in der NPD-Führung gescheitert.

in Karlsruhe = vor dem Bundesverfassungsgericht (dessen Sitz in Karlsruhe ist)

5. Die rot-grüne Minderheitsregierung in Nordrhein-Westfalen ist gescheitert.

6. Die Ministerpräsidentin will erneut antreten.

die Mannschaft soll gegen den Weltmeister antreten; jmds. Nachfolge, ein Erbe, ein Vermächtnis, ein Amt antreten (= übernehmen); eine Strafe antreten (abzubüßen beginnen); einen Dienst, eine Stellung, seine Lehrzeit antreten.

7. Die drei Richter stellten einstimmig fest, dass er Kindersoldaten rekrutiert und im Krieg eingesetzt habe.

8. Der afghanische Präsident will das Ende des Kampfeinsatzes der westlichen Truppen beschleunigen.

9. Ein Reisebus prallte in einem Autobahntunnel im Kanton Wallis gegen eine Wand.

Wallis *le Valais* (canton suisse, capitale Sion)

10. 22 Kinder im Alter von elf und zwölf Jahren sowie sechs Erwachsene starben / kamen ums Leben.

64.

1. Die Beschäftigten fordern 6,5 Prozent mehr Lohn.

2. Die Angestellten im öffentlichen Dienst bestreiken seit 5. März in mehreren Bundesländern den Nahverkehr, Verwaltungen, Kitas und die Müllabfuhr.

die Kindertagesstätte = die Kita, pl. die Kitas la crèche; die Müllabfuhr *l'enlèvement des ordures*

3. Der zurückgetretene Bundespräsident ist mit dem Großen Zapfenstreich aus Berlin verabschiedet worden.

Er ist verabschiedet worden *on a fêté officiellement son départ*; différent de *er hat sich verabschiedet* il a fait ses adieux.

der große Zapfenstreich est un concert de musique militaire, souvent donné en l'honneur d'un personnage officiel de haut rang prenant sa retraite. Autrefois, signal donné aux soldats de rentrer au casernement.

4. Ein Minister ist zu den Aufständischen übergelaufen.

überlaufen, lief über, ist übergelaufen *zum Gegner übergelassen* (*changer de camp, passer à l'ennemi*) ; die Milch ist übergelaufen signifie qu'il a débordé, qu'il est passé par-dessus bord. Au sens d'*encombrer* (*assaillir, importuner, envahir, assiéger*) la particule est inséparable: *der Ferienort ist überlaufen*.

5. Hotelbetreiber dürfen Gäste wegen ihrer politischen Überzeugung ablehnen [etwa wenn diese Rechtsextremisten sind].

6. Die Opposition klagte über Tausende Betrugsfälle und Unregelmäßigkeiten in jedem dritten Wahllokal.

in jedem dritten Wahllokal *dans un bureau de vote sur trois*

7. Die privaten Gläubiger des Landes erklärten sich dazu bereit, auf ungefähr die Hälfte ihrer Ansprüche zu verzichten.

- der Gläubiger *le créancier*, vs. der Schuldner *le débiteur* ; Ne pas confondre der *Gläubiger* avec der *Gläubige*, le croyant, celui qui a la foi ; *ein Gläubiger* (au nominatif singulier) peut être l'un ou l'autre, seul le contexte permet de trancher ; mais il est vrai qu'il faut avoir la foi pour croire qu'un créancier va vous rembourser ce qu'il vous doit... Au féminin, *die Gläubigerin* se distingue aisément de *die Gläubige*.

- dazu *cataphorique* (annonce ce qui suit : *zu verzichten*) → ils sont prêts à renoncer à ... ; le même mot pourrait être *anaphorique* (renvoyer à ce qui précède) = Ich bin dazu bereit *j'y suis prêt* (à ce qui vient d'être dit avant).

- Ansprüche : *renoncer à environ la moitié de leurs prétentions, de leurs exigences, de ce à quoi ils ont droit, de leurs droits*

8. Griechenland hat eine weitere Hürde im Kampf gegen seine Verschuldung genommen.

die Hürde *l'obstacle* (la haie dans le 110m haie, p. ex. → der Hürdenlauf, *le saut d'obstacles, le parcours du combattant* (au sens fig.)

9. Sein Privathaus wurde durchsucht.

10. Nach Angaben der Gewerkschaft waren mehr als 30 000 Beschäftigte im Ausstand.

der Ausstand, "e": le débrayage, la grève; in den Ausstand treten = in den Streik treten. Ne pas confondre avec *der Aufstand*, l'insurrection, le soulèvement (armé); *die Aufständischen* les insurgés.

65.

1. Der Film des französischen Regisseurs hat fünf der begehrten Preise erhalten.

begehrt *convoité, prisé, très recherché*

2. Das Arbeitsgericht hat einen Solidaritätsstreik der Fluglotsen verboten.

der Fluglotse, masc. faible (den, dem, des Fluglotsen) *l'aiguilleur du ciel* = *der Flugleiter* ; die Fluglotsin, innen.

3. Bundesregierung und Opposition einigten sich darauf, dass die Organspende neu geregelt wird.

die Organspende *le don d'organe(s)*

4. Der frühere Bundespräsident wird einen Ehrensold erhalten, ...

der Ehrensold litt. *solde d'honneur*, nom porté par la pension de retraite du président fédéral, d'un montant de 190000 euros annuels (soit 16 000 euros/mois). L'honneur d'un président est à ce prix. *der Sold*, -e vient il est vrai du latin *solidus*, et *der Bundespräsident führt qua Amt einen soliden Lebenswandel*.

5. ... obwohl er nicht aus politischen Gründen zurückgetreten ist.

6. B. Klarsfeld tritt gegen J. Gauck an.

die Mannschaft soll gegen den Weltmeister antreten; jmds. Nachfolge, ein Erbe, ein Vermächtnis, ein Amt antreten (= übernehmen); eine Strafe antreten (abzubüßen beginnen); einen Dienst, eine Stellung, seine Lehrzeit antreten.

7. Die [Drogerie]kette Schlecker schließt jede zweite Filiale.

8. Irland hat angekündigt, ein Referendum über den Fiskal-Pakt abhalten zu wollen, ...

ein Referendum abhalten *faire un référendum*; = *veranstalten, durchführen*: freie Wahlen, eine Sitzung, eine Versammlung, eine Pressekonferenz, einen Gottesdienst, ein Referendum abhalten; Kurse, Prüfungen abhalten; sie hielten ein Strafgericht ab. Dans d'autres contextes, *abhalten* peut signifier *éloigner, retenir* etc.

9. ... der bei einem Gipfel in Brüssel unterzeichnet wurde.

10. Nach schweren Gefechten haben die Regimegegner Teile der umkämpften Stadt aufgegeben.

umkämpfen : heftig um etw. kämpfen: die Stellungen u. ; hart, heftig, stark, heiß umkämpfter Markt.